

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 13 (1953-1954)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices¹

- A. Sachverzeichnis:** Phonetisches – Morphologisches – Wortbildung – Lexikologisches – Semantisches – Onomasiologisches – Orts- und Personennamen – Syntaktisches – Stilistisches – Wörter und Sachen – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Lateinisch – Sardisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetisches

- | | |
|--|--|
| Apokope im Ital., 43 | Vokalismus im Vulgärlat., 119 |
| Assimilation, 60 | Voyelle caduque im Pic., 156 |
| Bretonisch, phon. Eigenentw., 394 | Λ ^z , Schwund in Initialsilbe im Oberit. und Rätorum., 241 s. |
| Differenzierung, vokalische, 173 | Λ + L + cons. im Pic., 156 |
| Diphthongierung von <i>ɛ</i> und <i>ø</i> in Sizilien, 171 | <i>b-</i> statt <i>g-</i> im Sard., 64 N 1 |
| Dissimilation, 60 | <i>-b-</i> > <i>-m-</i> im Sard., 60 |
| Hiatusvokale im Ital., 173 | <i>g-</i> Fall im Sard., 64 N 1 |
| Lautgesetze bei Fremdwörtern, 142 | IN- > <i>è-</i> im Wall. > <i>ẽ-</i> im Pic., 156 |
| Onomatopöie, 146, 370 | <i>l/d</i> und <i>d/l</i> Wechsel im Lat., 373 |
| Reduplikation, intensive, 374 | <i>m</i> Einschub vor Labial im Sard., 65 N 2 |
| Synkope im Typ. COMP(E)RARE, 173 | <i>m-/n-</i> in MESPILUS, 212 |

¹ Für die Herstellung der Indices dankt der Redaktor den Herren W. Egloff und H. Glättli.

- NGI- im Ital. und Rätorum., 228 s.
 nz/zn; mz/zm Interversion im Iberorum., 370
 -P-/B- Wechsel im Kelt., 35 N 3; 38 N 2
 r Einschub im Sard., 205
 -r- Fall im Sard., 205
sugna phon. Varianten im Ital., 227
 -u und -o in Mittelitalien und Sardinien, 259 und N 3
 -v- Fall im Sard., 200
 v...b > b...v im Span., 207

Morphologisches

- Präpositionen, Verstärkung von *ad*, 285; *in*, 271
 Pronomina, 3. Pers. pl. nom. im Frankoprov., 404
 Subst. dat. pl. -i- ersetzt durch -ja- im Asächs., 28 N 1
 Verb: 3. Pers. pl. Praes. Ind. im Ital., 177 – 2. Pers. sg. Praes. im Ital., 173 – 3. Pers. pl. Imperf. Konj. im Ital., 173

Wortbildung

- Endungswechsel -asma – -agma, 375
 Onomatopöien, Charakter, 146
 Pejorativbildungen, 146
 Präfixe, DE-, lat., 373, *inter-*, fr., 21
 Singular aus Plural rückgebildet, 19
 Suffixe:
 -a, -anis, 198
 -accio, 193
 -ACCU, 194
 -aco, 27
 -acum, 36 N 2
 -akku, -aku, 193
 -ALIA, 194
 -AMEN, 194
 -ANCIU, 194
 -ANCU, 194
 -ANEUS, 194
 -ANUS, 194
 -ARIUS, 194
 -chesu, sard., 63
 -ELLUS, 194
 -eri, -era, 194
 -ICCU, 194
 -ijo-, -ija-, 38 N 4
 -ILE, 194
 -INEUS, 194
 -inku, 192
 -ja-, 29 N 1
 -ONCU, 194
 -ONE, 194
 -ONEUS, 194
 -orio, 194
 -OSUS, 194
 -OTTUS, 194
 -UMEN, 194
 -UNUS, 194
 -uti, -ut, pun.-lib., 53
 -UTU, 194
 Typus: allocuteur – allocutaire, 22 s.
 Wortkreuzung, 103, 369
 Zusammensetzungen: 2 Subst., 194; Subst. + Adj., 194; Adj. + Subst. 194, Adverb

+ Subst., 195; Verb + Subst., 195; 2 Imperative, 195; 2 Adverbien, 195.
195; Imperativ + Satzteil,

Lexikologisches

ad im Romanischen, final, 291; – ndl. im Wallon., 141; zweifelhafte, 143
komparativ, 292; modal, 291
Bedeutungswandel, 146 Entlehnungen in der Handwerkersprache, 139
Latinismen im Fr. d. XIV. und XV. Jh., 16 Neologismen, 132
Lehnwörter, tosc. im Sard., 201 Substrat-Einwirkungen, 118

Semantisches

ad, Bedeutung, 278 *de* und *ad* im Rum., 297 s.
ad und *et*, Verwechslung im Surselv., 290 *in*, Bedeutungen im Lat., 269, 278
ad für *in* im Romanischen, 282, 284 – Konkurrenten im Lat., 270
Bedeutungshypertrophie des *in* und *ad* Vergleich, interrom., 269 s.
Dat. im Spätlat., 280 *interlocuteur*, Bedeutungen, 17s.

Onomasiologisches

Begriff der Onomasiologie, 113; 'Star' im Wall., 142
Richtung Trier, 115 *sugna* im Ital., 227 s.; im Sard., 238 s.
'*mespilus*' im Port., 212 'Woche' im Sard., 198
'Schwanz' – 'Rübe', 372
'Schweineschmalz' im Lat., 244

Orts- und Personennamen

Dubletten und Tripletten, 24 s., – im Sardischen, 203
39 – auf *-ele* im Sard., 60 N 1
Familiennamen, greco-bizant., – auf *-ene*, *-ine*, *-ini* im Sard., 204 s.
im Sard., 202
ON auf *-an*, *-anem* im Punischen, 59 PN auf *-au* im Sard., 58

Syntaktisches

Accord en fr., 128; de genre et *ad* in verb. Wendungen im Romanischen, 292 s.
de nombre, 129; de personne, 129; type: bleu pervenche, *come – da* im Ital., 123
130; Elimination de l'a., 130s. *comme* im Franz., 122

- como* im Span., 123
 Conjonctif régime d'un infinitif suivant, 127
da im Ital., 7, 123
de partitiv im Südf., Franko-prov., Oberital., 11
en im Franz., 122 s.; – für *comme*, 121
in im Lat., 121 s.
 Grammatikalisierung von *pro*, *ad* im Lat., 121
 Hypotaxe und Parataxe, 44 s.
 Imperativ, negat. und aff., 189; gerundialer, 182; als Optativ, 189; Umschreibung, 190
jusqu'à ce que mit Indic., 127
manger pain, 9; *manger de pain*, 11 + N 2; *manger du pain*, 10, 11 N 2
 Passiv, System der semit. Sprachen, 8; Konstruktion im gallo-iberorom., Dualismus, 8
- Präpositionen, Bedeutungsgruppierungen, 5 ss.; *à* und *en*, 6 s.: *ès*, 6; Verhältnis *en* – *a* im Kat., Span., 7 N; Einführung des Urhebers im Passiv, 7 s.; vor Städtenamen, 283
 Pronomen, Stellung zweier Objektpron. im Ital., 174
 Teilungsartikel in der Gesamtromania, 10
 – im Franz., 8 ss.; Entwicklung in Frankreich, 13; Pluralbildung, 14; in negativen Wendungen, 15; im Afr., 9 s.; Vergleich im Afr. und im Span., 13 s.
 – im Ital., 11 s.; Vergleich zwischen Ital. und Franz., 12
 Trapassato im Ital., 44

Stilistisches

- Adj., epithetische, Voranstellung 176; lat. Adj. im Ital., 176
 antithetische Konstruktion, 176
 Arcadia, sprachl. Tendenzen, 43 s., 50
 Artikel, bestimmter, Ausdruckskraft im Franz., 9
 Bewegungsverben, Entwertung, 49
c'est ... à ... de + Inf., 410; *c'est ... que de*, 409; *c'est ...* + relative, 407 ss.
 dynamisch – statisch, 46 s.
- es que* (esp.) – *c'est que* (fr.), Verlegenheitsform, 419
guarda di non ersetzt durch *bada di non*, 186
 nominaler Stil, 45
 Pantomime, Bedeutung, 135
 Part. prés. und gérondif für Begleiterscheinung, 135
 2. Pers. sg. oder pl. ersetzt durch 1. Pers. pl. im Ital., 186
porque, *eso sí*, 419
voilà, présentatif, 410
 Wiederholung zur Hervorhebung, 184, 420

Wörter und Sachen

- Bauernwagen in Frankreich und Italien, 152
 Benennung nach Herkunft, 211
 Garnspule – Maisfrucht, 378

- | | |
|--|---------------------------------------|
| Getreidesieb, 180 | Säge und gezähnte Sichel, 150 |
| Haustypen in Frankreich, 153 | Siedelungstypen in Frankreich,
163 |
| Pflüge in Portugal, 209 | Weben mit drei Tritten, 165 s. |
| Rückentraggeräte in Frankreich
und Italien, 152 | Zettelresten, 167 |

Dialekte und Sprachgeographie

- | | |
|---|---------------------------------------|
| Dialekte im Bretonischen, 394 | Pikardische Merkmale, 160 |
| Dialekt und Hochsprache, 119;
in Neapel, 41 s. | Punischer Einfluß in Sard.,
51 ss. |
| – und Schrift, 158 | Sard.-korsische Beziehungen,
193 |
| – und Verkehr in der Inner-
schweiz, 436 | |

Volkskunde

- | | |
|--|--|
| Almosen bitten, 92 | Pferdesegen, 179 |
| Antreffen einer Viehherde, 77,
85, 90 | Pilgerkleid, 85, 91 |
| Erkennungsmotive, 78 s., 86, 92 | Prüfung für Wiedererkennung,
77 |
| Handgeld, 90 | Spiele in Südfrankreich, 405 |
| Hochzeit, gestörte, 66 ss. | Veränderung von Zeichen bei
der Rückkehr des Besitzers,
73 |
| Minnesängerstoffe in volkstüml.
Werken, 74, 88, 95 s. | Volkslieder, Wanderung in Por-
tugal, 423 |
| – Romantisierung, 75, 88 s.,
91 s., 95 s. | |

Geschichtliches

- | | |
|---|--|
| Großer St. Bernhard, Einfalls-
straße für lat. Wortschatz,
255 s. | Sprachliche Krise im 15. Jh. in
Italien, 40 |
| Schreibtraditionen im Pik. und
Wall., 162 s. | Verpflanzung des Bret. in die
Armorica, 393 |
| Schriftsprache, frankopikardi-
sche, 162, 168; italienische, 174 | Volgare, 119 |

Methodisches

- | | |
|--|--|
| Analyse alter Texte in bezug auf
dial. Einfluß, 157 | rytonie, 105; Berührungskom-
posita, 107; consonantifica-
tion, 112; contraction, 112; |
| Begriffsdefinitionen: Abstrak-
tum, 102; acéphale, 105; anti-
cipation, 111; barytonèse, ba- | Deckname, 109; dérivation
rétrograde, 109; diphtongai- |

- son, 105; Diphtonge, schwebende, 107; dissimilation préventive, 105; – renversée, 105; Distanzkomposita, 107; ecthlipse, 107; élision inverse, 105; épanorthose, 106; Expressivsymbolik, 147; Fernkomposita, 107; finale, 109; gémination, 112; geste, 133; Hypercharakterisierung, 107; identification, 106; idéologique, 106; iéry, 110; Impressivsymbolik, 147; intonation, 108; Intonationswechsel, 107; Konsonantenausstoßung, 107; Kontaktkomposita, 107; loi de Leskien, 106; loi de Saussure, 106; loi de Wheeler, 106; métaplasme, 110; métatonie, 107; monophthongue, 112; mot expressif, 147; Nahkomposita, 107; parasynthétique, 108, 110; particule, 111; Popularbegriffe, 115; Praefixdenominativ, 108; Selbstkorrektur, 106; Silbenqualität, 108; superposition syllabique, 109, 112; syllabe entravée, 108; synalèphe, synaliphe, 108; syncope, 109; Übersteigerung, 108
- Enquête: Abfrageart, 389; Korrespond. und mündl. Verfahren, 389; mehrmaliges Abfragen, 382
- Fragebuch, 381 N 1; 382, 388; Spezialisierung, 384
- Fremdsprachunterricht, 1 ss.
- Grammaire psychologique, 3 s.
- Grammatik, vergleichende, 1 ss.
- Linguistique structurale, 2 s.
- Methode, direkte, 2
- Scripta, 155
- Sprachatlas und syntaktisches Material, 386
- regionaler, 380
- Sprachkarte, Darstellung, 390; typisierte, 388; Interpretation, 219 s.
- Sprachlandschaft, Wichtigkeit für Romania, 245 s., 247
- Syntax, sprachgeograph. Betrachtung, 15

Bibliographie

- N. Dupire, 217 s.
- M. Niedermann, 446 ss.
- Onomasiologische Arbeiten, 116 N 1
- Sardinien, lexikalische Arbeiten, 191 N 3
- Schiaffini, Arbeiten über ital. Sprachgeschichte, 170
- Teilungsartikel, franz., 14 N 1
- M. L. Wagner, sard. Studien seit 1941, 191 N 5

Allgemeines

- Motive: Fortuna-Motiv, 412; Ubi-est-Thema, 413
- Sardisches Wortgut, seine Bedeutung für Forschung, 238 s.

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

<i>ansiner</i> , wall., 264	<i>ěšyũžə</i> , frprov., 249	<i>mespressure</i> , apic., 169
<i>ansüгна</i> , gasc., 252	<i>feche</i> , apic., 167	<i>negun, necun</i> , afr., 397
<i>apresure</i> , apic., 169	<i>femmes docteurs</i> , fr., 132	<i>partisane</i> , fr., 127
<i>autarcie, autarchie</i> , fr., 126	<i>fortuné</i> , fr., 127	<i>pesne</i> , apic., 167
<i>autrui</i> , fr., 127	<i>garibasto</i> , béarn., 213	<i>puruler</i> , fr., 109
<i>briser</i> , fr., 373	<i>ᵹinsondzə</i> ¹ , frprov., 249 N 3	<i>sal</i> , prov., 264
<i>chetiver</i> , afr., 399	<i>insupporter</i> , fr., 109	<i>sayn, adauph.</i> , 264
<i>chindre</i> , jur. bern., 137	<i>interlocuteur</i> , fr., 16 ss.	<i>schopf</i> , jur. bern., 138
<i>chlèkmore</i> , jur. bern., 137	<i>interlocution</i> , fr., 20 und N 2	<i>sculpter</i> , fr., 109
<i>ch'wéde</i> , jur. bern., 138	<i>kodak</i> , fr., 112	<i>soignie</i> , apic., 251
<i>χοñ</i> , lothr., 249	<i>laborantine</i> , fr., 132	<i>somnoler</i> , fr., 109
<i>desroi</i> , apic., 169	<i>leûtaie</i> , jur. bern., 137	<i>táuno</i> , prov., 372
<i>dompteur</i> , fr., 207	<i>loier</i> , afr., 400	<i>vis-à-vis</i> , fr., 127
<i>écrivaine</i> , fr., 126	<i>mesclo</i> , frprov., 213	<i>voire même</i> , fr., 127
<i>ᵹesondze</i> ¹ , frprov., 249	<i>meslier</i> , afr., 213	<i>zing-ouri</i> , jur. bern., 138

Germanisch

<i>hald</i> , ahd., 29 N 1	<i>meerrettich</i> , dt., 372	<i>to unbecome</i> , engl., 109
<i>helde</i> , mhd., 29 N 1	<i>Schmer</i> , dt., 257	<i>wurm</i> , westgerm., 34
<i>hlaine</i> , got., 28	<i>sunu</i> , westgerm., 38 s.	

Iberoromanisch

<i>abenšušé</i> , jud., 206	<i>atramuz</i> , asp., 207	<i>caresa</i> , asp., 207
<i>abenxuxena</i> , asp., 206		<i>çedaqua</i> , asp., 207
<i>a echo</i> , sp. dial., 374	<i>beruena</i> , asp., 207	<i>çelebro</i> , asp., 207
<i>a eito</i> , port., 374	<i>brisa</i> , cat., arag., 373	<i>coa</i> , arag., 372 N 1
<i>aivecas</i> , port., 211	<i>brochar</i> , port., 427	<i>còrrec</i> , cat., <i>cuérrago</i> , sp. dial., 374
<i>álamo</i> , sp., port., 396	<i>cachopo</i> , port., 425	
<i>álimo</i> , port., 396		

<i>deesa</i> , asp., 207	<i>guy(l)gal</i> , asp., 208	<i>odurado</i> , asp., 208
<i>dehesa</i> , sp., 207	<i>haşan</i> , asp., 208	<i>partysta</i> , asp., 208
<i>desmaydo</i> , asp., 207	<i>haşino</i> , asp., 208	<i>pegar</i> , port., 439
<i>dontador</i> , asp., 207	<i>ħazán</i> , jud., 208	<i>pleytes</i> , asp., 208
<i>dor de colovelo</i> , port., 426 N 2	<i>injundia</i> , salmant., 252	<i>preno</i> , asp., 208
<i>enjundia</i> , span., 262	<i>laurear</i> , port., 428	<i>rresperas</i> , asp., 208
<i>enşundia</i> , judensp., 252	<i>lesma</i> , port., gal., 370	<i>saginar</i> , <i>sagí</i> , cat., 264
<i>entençon</i> , asp., 208	<i>llimac</i> , cat., <i>lumá-</i>	<i>secura</i> , asp., 209
<i>entisjón</i> , jud., 208	<i>chega</i> , gal., 370	<i>selesa</i> , asp., 209
<i>entreualo</i> , asp., 208	<i>llondru</i> , astur., <i>lun-</i>	<i>s^{eliħah}</i> , jud., 209
<i>enxundia</i> , port., 252	<i>triga</i> , salm., 371	<i>sospecho</i> , asp., 209
<i>espandidura</i> , asp., 208	<i>mardos</i> , <i>marzas</i> , leon.,	<i>tábano</i> , sp., 371
<i>estrellería</i> , asp., 208	<i>matanay</i> , asp., 208	<i>tanay</i> , asp., 209
<i>fadaryo</i> , asp., 208	<i>néspera</i> , port., 212	<i>tramús</i> , jud., 207
<i>galgal</i> , jud., 208	<i>nutria</i> , sp., 371	<i>trempe</i> , port., 204
<i>gamella</i> , sp., 371		<i>varar</i> , cat., 375

Italienisch

(Die Dialektaltexte p. 302–352 sind in einem besondern Glossar p. 352–359 zusammengefaßt; dieses Glossar wird hier nicht berücksichtigt)

<i>'bertuni</i> , 180	<i>lana machone</i> , 179	<i>sanza</i> , 173
<i>campione</i> , 179	<i>ludre</i> , <i>utria</i> , merid., 371	<i>sciugna</i> , pis., 236
<i>cavallu infusu</i> , 179	<i>lumaca</i> , 370	<i>şmirmen</i> , Bormio, 257
<i>deh</i> , 185	<i>'nzogna</i> , südital., 240	<i>lafano</i> , 371
<i>giolgliaie</i> , 180	<i>orsù</i> , 187	<i>varàre</i> , 375
<i>gita</i> , alucc., 201	<i>ossogna</i> , tosc., 239 s.	<i>zatta</i> , 60 N 2
<i>guarnaccia</i> , 179		

Keltisch

<i>*bruvia</i> , kelt., 35	<i>lima-</i> , <i>leima</i> , kelt., 396	<i>nikun</i> , corn., 397
<i>cefn</i> , gall., 27	<i>map</i> , <i>mab</i> , gall., bret., 38	<i>*prumia</i> , kelt., 35
<i>evl-</i> , <i>elf</i> , bret., 396	<i>*mapos</i> , 38	<i>*rika</i> , gall., 246
<i>huzel</i> , bret., 397		<i>*selione</i> , gall., 246
<i>kein</i> , bret., 27		

Lateinisch

<p><i>ad</i>, instrumental, 291 und N 1</p> <p><i>ad</i>, temporal, 288</p> <p><i>alapa</i>, 212</p> <p>*<i>anxungia</i>, 241</p> <p><i>armoracia</i>, 372</p> <p><i>avem</i>, 211</p> <p><i>axungia</i>, 244</p> <p><i>bostar</i>, 373</p> <p><i>brisa</i>, 373</p> <p><i>camella</i>, 371</p> <p><i>camelus</i>, 371</p> <p><i>casu(b)la</i>, 56 N 2</p> <p><i>cauda</i>, 372</p> <p><i>civitas</i>, 198 ss.</p> <p><i>collega</i>, 198</p> <p>*<i>collinetum</i>, 26</p> <p><i>corrugus</i>, 373</p> <p><i>cuspis</i>, 204</p> <p>*<i>de</i> + <i>intus in</i>, spätlat., 274</p> <p><i>deorsum in</i>, spätlat., 273</p> <p><i>dimidiare</i>, 109</p>	<p><i>elmo-</i>, <i>olmo-</i>, 396</p> <p><i>exungia</i>, 250 und N 4</p> <p>*<i>filiacas</i>, 38</p> <p><i>firmis</i>, 374</p> <p><i>fiscella</i>, 167</p> <p><i>foederare</i>, 109</p> <p><i>glutto</i>, <i>gluttus</i>, 379</p> <p><i>grillus</i>, 369 s.</p> <p><i>intro in</i>, spätlat., 275</p> <p><i>intus in</i>, spätlat., 272</p> <p><i>liber</i>, 112</p> <p><i>limax</i>, 370</p> <p><i>lolioarium</i>, 181</p> <p><i>longano</i>, 374</p> <p><i>lutra</i>, 371</p> <p><i>merda</i>, 397</p> <p><i>mespilus</i>, 212</p> <p><i>nimum</i>, <i>nimia</i>, 261 s.</p> <p><i>nutrio</i>, 374</p> <p><i>nutrix</i>, 112</p> <p><i>oxungia</i>, 240</p>	<p><i>panus</i>, 378</p> <p><i>persus</i>, <i>pressus</i>, 377</p> <p><i>planca</i>, <i>palanca</i>, 375</p> <p><i>pons</i>, 377</p> <p><i>porca</i>, 247</p> <p>*<i>sagimen</i>, 263 s.</p> <p><i>sagina</i>, <i>saginare</i>, 245, 263 s.</p> <p>*<i>saginum</i>, 263</p> <p><i>scarabaeus</i>, 369</p> <p>*<i>scarafaius</i>, 369</p> <p><i>scopa</i>, 377</p> <p><i>spasmus</i>, <i>spaumus</i>, 375</p> <p><i>sudia</i>, *<i>sodia</i>, 397</p> <p>「<i>sulcu</i>」, 246 und N 1</p> <p><i>supra</i>, <i>super</i>, 273, 277</p> <p><i>sursum in</i>, spätlat., 272</p> <p><i>tabanus</i>, 371 s.</p> <p><i>trimodia</i>, 375</p> <p><i>tripine</i>, 204</p> <p><i>varo</i>, -<i>as</i>, 375</p> <p>*<i>vermia</i>, 34</p>
--	---	--

Rätoromanisch

<p><i>ora</i>, <i>orda</i>, surselv., 287</p>	<p><i>vida</i>, surselv., 286</p>	<p><i>zespadauna</i>, grisch., 213</p>
---	-----------------------------------	--

Sardisch

<p><i>ársidu</i>, log., 204 N 1</p> <p><i>boddéu</i>, camp., 197 s.</p> <p><i>boddianu</i>, 198</p> <p><i>buiakesos</i>, asard., 201</p>	<p><i>casula</i>, logud., 57 N</p> <p><i>colleanes</i>, <i>golleanes</i>, asard., 198</p> <p><i>kita</i>, <i>kida</i>, 198 ss.</p> <p><i>impigare</i>, logud., 440</p>	<p><i>mara</i>, 57 N 1</p> <p><i>puliakesu</i>, asard., 202</p> <p><i>trebini</i>, 204</p>
--	--	--

Verschiedene Sprachen

από, ngriech., 7
 apucá, rum., 439
 κάραβος, griech., 369
 eddebban, berber., 372
 sua, berber., 63
 magar, mager, lib., 57

Ortsnamen

<p><i>Assémini</i>, 203</p> <p><i>Barca</i>, 53 <i>Barcudi</i>, 53 <i>Barècca</i>, 54 <i>Barexi</i>, 54 <i>Barges</i>, 29 <i>Barìgh</i>, 54 <i>Besala</i>, V-, 54 <i>Borgworm</i>, 32 s. <i>Braives</i>, 31, 34 s. <i>Budduleddu</i>, 64 <i>Burune</i>, 55 <i>Bùtule</i>, 55</p> <p><i>Cadàu</i>, 55 <i>Caddèò</i>, 56 <i>Cagliari</i>, 51 <i>Cartili</i>, 56 <i>Cazùla</i>, 56 <i>Ceuta</i>, 61 <i>Cevennes</i>, 27 <i>Chida</i>, 200 <i>Chiese</i>, 443 <i>Chisone</i>, 443 <i>Chouach</i>, 62 <i>Ciney</i>, 24 s., 27 <i>Conneux</i>, 26</p> <p><i>Filée</i>, 37 s.</p> <p><i>Galile</i>, <i>Galilla</i>, 51 <i>Gudunu</i>, 57 <i>Gùspini</i>, 204</p>	<p><i>Hodion</i>, 29 und N 1</p> <p><i>Jassogne</i>, 37 s.</p> <p><i>Leignon</i>, 26 s.</p> <p><i>Madarsuma</i>, 58 <i>Magar</i>, 57 <i>Maibe</i>, 37 s. <i>Marganài</i>, 58 <i>Marmilla</i>, 205 <i>Màssama</i>, 58 <i>Mathuccar</i>, 58 <i>Mazigane</i>, 59 <i>Mazis</i>, 59</p> <p><i>Oddèu</i>, 197 <i>Ogosilo</i>, <i>Osuli</i>, 64</p> <p><i>Perniciacum/Pernaco</i>, 36 <i>Prüm</i>, 35</p> <p><i>Sarapta</i>, <i>Sarepta</i>, 60 <i>Saressi</i>, 59 <i>Sarpath</i>, 60 <i>Sarunèle</i>, 60 <i>Satta</i>, 60 <i>Seméstene</i>, 60 <i>Septa</i>, <i>Septon</i>, 61 <i>Seressi</i>, 59 <i>Serette</i>, 61 <i>Sette Fraris</i>, 61 <i>Seùni</i>, <i>Seùnis</i>, 61</p>	<p><i>Siamaggiore</i>, 61 <i>Siamanna</i>, <i>Siapiccia</i>, 61 <i>Sicus</i>, 62 <i>Siga</i>, 61 <i>Silica</i>, 61 <i>Sisoy</i>, 62 <i>Sius</i>, 62 <i>Somme</i>, 30 <i>Suachesu</i>, 62 <i>Sulù</i>, 63 <i>Sulucu</i>, 63 <i>Suru(g)e</i>, 63</p> <p><i>Thebeste</i>, 60 <i>Thiesi</i>, 63 <i>Thiges</i>, 63 <i>Tournai</i>, 28 s. <i>Tunis</i>, 63 <i>Tuvèri</i>, 64</p> <p><i>Udùllu</i>, 64 <i>U(g)usulu</i>, 64</p> <p><i>VeGESala</i>, 55 <i>Viemme</i>, 31, 34 <i>Villa-màr</i>, 57 N 1</p> <p><i>Waremme</i>, 32</p> <p><i>Zabarru</i>, 65 und N 1 <i>Zamburru</i>, 65 <i>Zippiri</i>, 203</p>
--	---	--

Personennamen

<i>Barca</i> , 53	<i>Jolau, Jolaei</i> , 52	<i>Sarunne</i> , 60
<i>Baric, -icca, -ecis</i> , 54	<i>Karal</i> , 51	<i>Satta, Sattun</i> , 60
<i>Cartilius</i> , 56	Κυπαρος, 203	<i>Sileca</i> , 61
<i>Catagus</i> , 55	<i>Marganau</i> , 58	<i>Sisoi</i> , 62
<i>Coddeus</i> , 56	<i>Mattha</i> , 58	<i>Surugis</i> , 63
* <i>Guddun</i> , 57	<i>Mazix, Mazica</i> , 59	<i>Tunis</i> , 63
<i>Guddus, Gudulus</i> , 64	<i>Qazula</i> , 56	<i>Ugusalis</i> , 64
<i>Gutulus</i> , 55	<i>Sabarrus, -a</i> , 65 u. N 1	<i>Zabbur</i> , 65
<i>Ituverus</i> , 64	<i>Sadun</i> , 61	<i>Zippari</i> , 203